

helo

La vera sauna finlandese

Sähkökiuas: **RONDO** Elaggregat för
bastu: **RONDO** Electric sauna heater:
RONDO Электрокаменка: **RONDO**
Sauna electric: **RONDO** Calentador
eléctrico: **RONDO** Elektrinis šildytuvas:
RONDO Elektriskais sildītājs: **RONDO**



Asennus ja käyttöohje Istruzioni per
l'installazione e l'uso
Istruzioni per l'installazione e l'uso Руководство
по эксплуатации и монтажу Istruzioni per l'uso e
l'installazione Paigaldus- ja kasutusjuhend
Montavimo ir eksploatavimo instrukcija
Uzstādīšana un ekspluatācijas instrukcija

helo

La sauna finlandese originale

Manuale d'uso

RONDO

Informazioni sul tipo

1108-961-1705
1108-651-1705
1108-451-1705

Potenza

9,6 kW
6,5 kW
4,5 kW

Tensione: 400 V 3N~

Informazioni generali:

- Leggere attentamente il manuale d'uso.
- Le presenti istruzioni devono essere conservate dall'utente del riscaldatore.
- Ruotare il riscaldatore in modo che il coperchio sopra i punti elettrici possa essere aperto facilmente per la manutenzione.
- L'interruttore di alimentazione e il pulsante di ripristino del limitatore di surriscaldamento si trovano nella parte inferiore del coperchio anteriore.
- Prima dell'uso è necessario verificare che gli anelli isolanti siano posizionati correttamente e non siano danneggiati. Le pietre devono essere posizionate secondo le istruzioni riportate nel Manuale d'uso. In caso contrario, l'uso del riscaldatore è vietato e la garanzia non coprirà eventuali danni causati.
- Preriscaldare il riscaldatore alla massima potenza per almeno 2 ore. Questo riscaldamento consente di rimuovere il grasso di conservazione dal riscaldatore. Se l'odore persiste, riscaldare il riscaldatore per tutto il tempo necessario. Assicurare una ventilazione sufficiente durante i tempi di riscaldamento. Durante il riscaldamento non lasciare aperte porte o finestre.
- **NOTA! Tutte le misurazioni di capacità sono state calcolate per saune completamente isolate termicamente.** Tutti i riscaldatori di riserva, come Rondo, richiedono una sauna completamente isolata termicamente. L'isolamento ha un effetto determinante sul funzionamento della sauna e pertanto si raccomanda di eseguire l'isolamento termico con cura.
- Il pannello di controllo deve essere installato accanto al riscaldatore nell'area indicata nel manuale.
- Il tempo massimo di riscaldamento per l'uso della sauna a piena potenza è di 2 ore.
- Attenersi alle misure di installazione indicate.
- È possibile installare un solo riscaldatore in una sauna.
- Si consiglia di rivestire le pareti e il soffitto della sauna con pannelli in legno.
- **NOTA!** Prima di accendere il riscaldatore, assicurarsi che la sauna sia pronta per il riscaldamento.
- In caso di problemi, rivolgersi al centro di assistenza autorizzato più vicino. Le informazioni sono disponibili in un'appendice separata o all'indirizzo Internet: www.sauna360.com

Installazione del riscaldatore per sauna:

- Il riscaldatore è un modello verticale che poggia sul pavimento. La base deve essere solida poiché il peso del riscaldatore è di circa 130 kg, pietre incluse.
- Il riscaldatore viene installato utilizzando i piedini regolabili.
- Il riscaldatore viene fissato utilizzando i piedini regolabili con i dispositivi di fissaggio in metallo in dotazione, che impediscono la modifica delle distanze di sicurezza durante l'uso.

Collegamento del riscaldatore alla rete elettrica:

- Il collegamento del riscaldatore e della centralina alla rete elettrica può essere effettuato solo da personale autorizzato in conformità con le normative vigenti in materia di elettricità.
- Il riscaldatore è semi-collegato alla rete elettrica con cavo in gomma H07RN-F (VSN).
- Il riscaldatore è dotato di un connettore (55) per il controllo dell'alternanza del riscaldamento elettrico. La tensione entra nel connettore contemporaneamente all'utilizzo della piena potenza delle resistenze.
- Quando si utilizza il comando dell'illuminazione del regolatore del riscaldatore, il carico massimo consentito è di 100 W.
- **Durante il test delle funzioni del riscaldatore, il riscaldatore non deve essere riscaldato senza le pietre.**

Pietre del riscaldatore

- Si consiglia di utilizzare le pietre fornite dal produttore.
- Lavare e caricare le pietre.
- Le pietre per sauna devono essere abbastanza grandi da consentire una buona ventilazione tra loro. Ciò prolunga la durata degli elementi riscaldanti. Si consiglia di utilizzare pietre Vulkanite di dimensioni comprese tra 10 cm e 15 cm. Ad esempio, il prodotto Helo 0043022
- Le resistenze termiche non devono essere incastrate tra loro né contro il telaio del riscaldatore.
- Le pietre più grandi contenute nei pacchetti di pietre devono essere posizionate sotto le resistenze, in modo che il calore irradiato dalle resistenze non riscaldi la base dello spazio destinato alle pietre.
- Le pietre devono essere ricaricate con sufficiente frequenza. Una buona regola empirica è quella di effettuare ogni anno un numero di ricariche pari al numero di volte in cui la sauna viene utilizzata in una settimana.
- Durante il ricaricamento, è necessario rimuovere le pietre piccole e sbriciolate, poiché impediscono il trasferimento del calore dai resistori e riducono notevolmente il loro ciclo di vita.
- **La garanzia non copre eventuali danni causati da pietre piccole, sbriciolate, di scarsa qualità o posizionate in modo troppo compatto!**
- **Non utilizzare la pietra ollare come pietre per sauna. Eventuali danni derivanti da tale utilizzo non saranno coperti dalla garanzia della stufa.**
- **Non utilizzare pietre laviche come pietre per sauna. Eventuali danni derivanti da tale utilizzo non saranno coperti dalla garanzia della stufa.**
- **È severamente vietato l'uso di pietre ceramiche! La garanzia non coprirà alcun danno causato da esse!**



INSTALLAZIONE DELLE PIETRE RISCALDANTI E DEGLI ANELLI ISOLANTI

Prima di installare le pietre riscaldanti e gli anelli isolanti, è necessario posizionare il riscaldatore nella sua sede e fissarne i collegamenti elettrici. Spostare il riscaldatore quando è pieno di pietre riscaldanti può danneggiare il riscaldatore stesso o il pavimento.

- Rimuovere gli anelli isolanti prima di caricare le pietre riscaldanti.
- Sollevare l'anello isolante superiore direttamente verso l'alto.
- Allentare le viti a brugola (2 pezzi, vedere le frecce nella figura 3) sulla circonferenza interna dell'anello rotante in modo da poter sollevare l'anello rotante. **NOTA!** Non allentare completamente le viti perché potrebbero cadere all'interno del riscaldatore.
- Quindi sollevare l'anello isolante inferiore dalla sua posizione.
- Caricare le pietre riscaldanti destinate all'interno del riscaldatore come mostrato in figura. Le pietre devono coprire le resistenze (vedi figura 1).
- Installare innanzitutto l'anello isolante inferiore nella sua posizione (vedere figura 2).
- L'anello isolante deve essere posizionato correttamente e non deve poggiare sulle pietre del riscaldatore.
- Quindi installare l'anello rotante con i coperchi nella sua posizione (vedere figura 3).
- Ruotare il coperchio nella posizione desiderata prima di serrare le viti di bloccaggio.
- **NOTA!** Il coperchio non deve però dirigere il vapore/l'aria calda direttamente contro la parete o altri ostacoli. Rispettare le distanze di sicurezza!
- Serrare le viti in modo che l'anello rotante non possa muoversi. Tuttavia, non esercitare una forza eccessiva durante il serraggio. Ciò potrebbe rendere difficile la rimozione dell'anello, ad esempio in caso di manutenzione.
- Verificare infine che l'anello rotante rimanga in posizione anche quando il coperchio è aperto.
- Installare quindi i cuscinetti di controllo dell'anello isolante superiore (3 pezzi, vedere figura 4) nella loro posizione.
- I pannelli di controllo devono essere posizionati in modo uniforme sulla circonferenza dell'isolamento inferiore.
- Infine, installare l'anello isolante superiore nella sua posizione, come mostrato in figura.
- Controllare anche che gli anelli isolanti non siano danneggiati e che siano al loro posto.
- **NOTA!** Se l'anello o gli anelli isolanti sono incrinati o danneggiati in altro modo, il riscaldatore non deve essere utilizzato fino a quando gli anelli isolanti danneggiati non sono stati sostituiti!



Figura 1



Figura 2

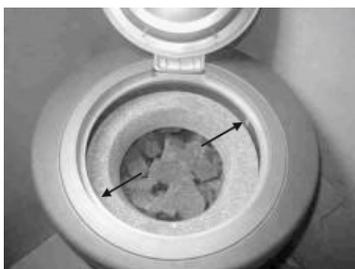


Figura 3

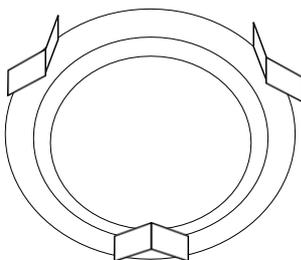
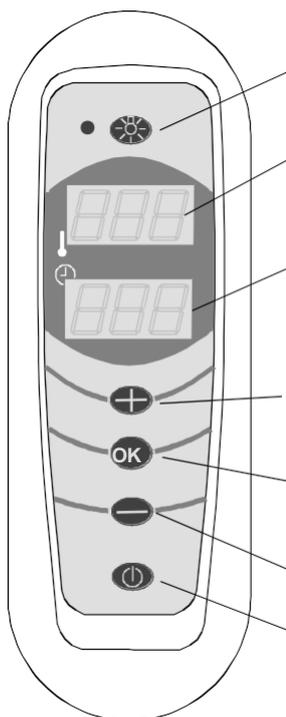


Figura 4



Figura 5

RA 19 Controller Tipo 1601-19



- Controllo luce sauna on/off
- Visualizzazione temperatura spazio pietre
- Visualizzazione del tempo di funzionamento (potenza massima)
- Visualizzazione della temperatura della sauna (richiede l'installazione di un sensore come accessorio)
- Modalità di riscaldamento in carica
- Aggiunta della velocità di impostazione
- Salvataggio delle velocità di impostazione Collegamento della piena potenza Selezione della modalità operativa
- Riduzione della velocità di impostazione
- Attivazione del controller

Funzioni dei pulsanti:

- Quando il controller è in modalità standby (display spento), premendo il pulsante si attiva il controller. Quando il regolatore è attivo, premendo questo pulsante si interrompono tutte le funzioni e il regolatore/riscaldatore viene scollegato.
- Il pulsante serve per accettare eventuali modifiche alle impostazioni e/o per passare all'impostazione/modalità operativa successiva.
- Aumenta la velocità di impostazione. È possibile velocizzare la navigazione tra le velocità tenendo premuto il pulsante.
- Riduce la velocità di impostazione. È possibile velocizzare la navigazione tra le velocità tenendo premuto il pulsante.
- Attiva un relè sulla scheda. Il riscaldatore ha un proprio connettore per il controller dell'illuminazione, tensione 230 VAC e potenza massima 100 W. Un LED si accende accanto al pulsante della luce sul pannello di controllo quando la luce è accesa.

Tempi di funzionamento e impostazioni di controllo:

| | |
|--|-------------|
| Tempo di funzionamento (potenza massima) | 0 – 2 ore |
| Temperatura dello spazio pietra (potenza massima) | 250 – 300°C |
| Temperatura dello spazio pietra (modalità riscaldamento) | 150 – 250°C |

Livello di calore di carica controllato termostaticamente

L'unità da 4,5 kW è pari a circa 500 W

L'unità da 6,5 kW è di circa 700 W

Unità da 9,6 kW: circa 1000 W

Display della temperatura della sauna:

Il rilevatore OLET 19, disponibile come accessorio, può essere installato su una parete libera, ad esempio a 300-500 mm dal soffitto. Questo sensore serve solo per visualizzare la temperatura della sauna e quindi la sua posizione non ha particolare importanza. La temperatura viene visualizzata sul display inferiore del pannello di controllo, alternandosi con il timer una volta che è stata attivata la piena potenza. L'elettronica del controller rileva automaticamente il sensore una volta collegato.

Tuttavia, il sensore non deve essere installato sopra il riscaldatore né in un angolo, poiché in tal caso la visualizzazione della temperatura potrebbe risultare distorta.

Visualizzazione degli errori sul pannello di controllo:

Quando si verificano determinate condizioni di errore, il pannello di controllo è in grado di identificare tramite il display la causa della distorsione. Quando si verifica una distorsione, i display visualizzano una notifica di errore e viene attivato l'allarme nel riscaldatore. Questo allarme può essere collegato, ad esempio, a un cicalino (12 V CC max 25 mA), generando anche un allarme acustico.



Sen Err (Errore sensore) elemento dello spazio pietra scollegato o danneggiato.

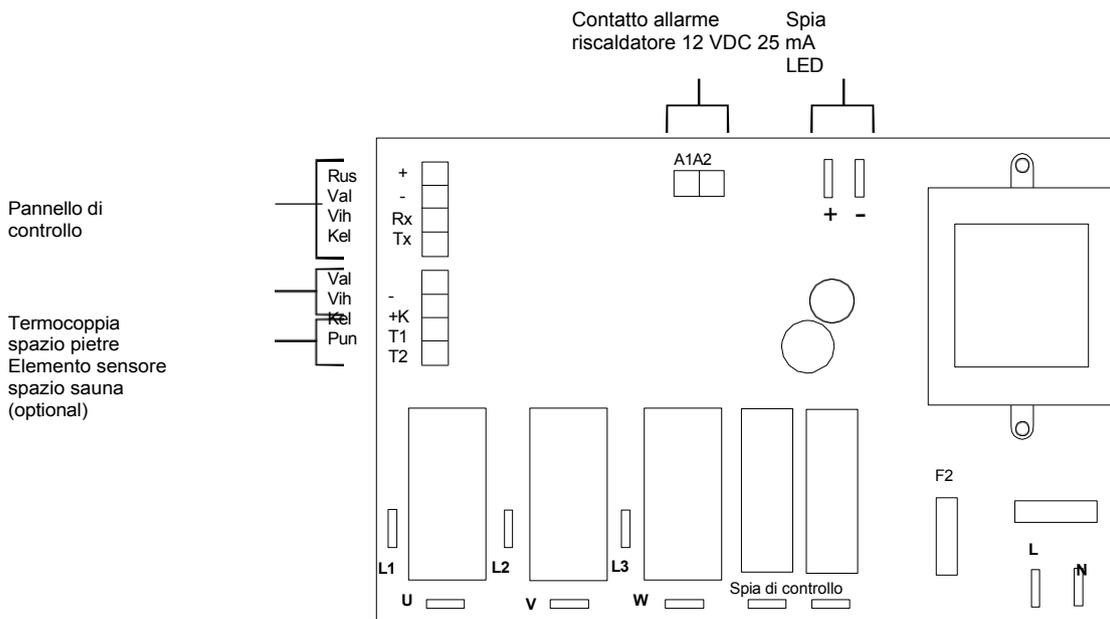


SEr Err (Errore seriale) errore di traffico seriale tra il riscaldatore e il controller.



hiL Err (Errore limite massimo) spazio pietra surriscaldato (>400 °C), disconnessione elettronica.

SCHEDA CIRCUITO OLEA 71



Funzionamento del riscaldatore

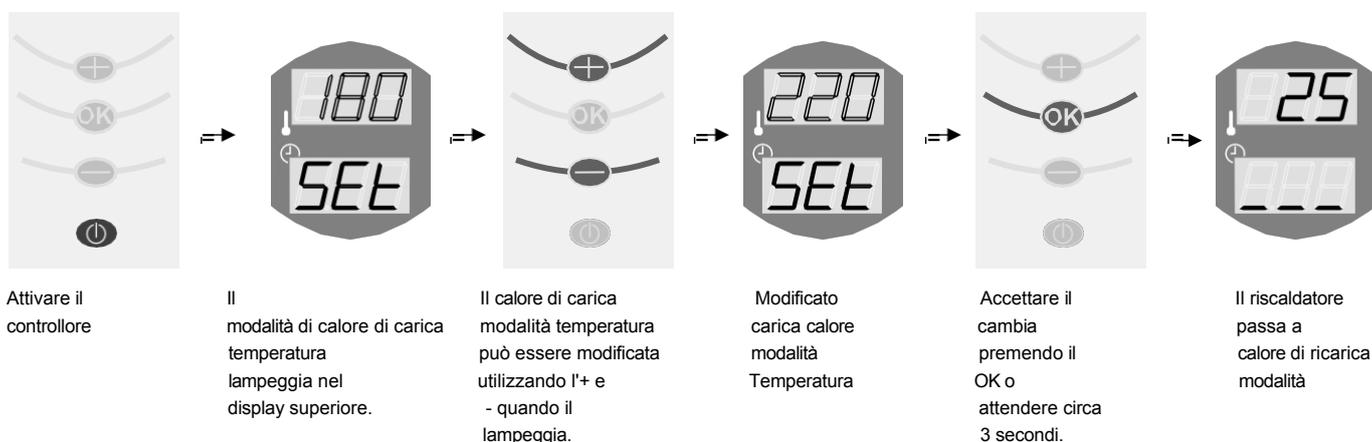
Il riscaldatore Rondo è un riscaldatore a riserva. Ciò significa che il riscaldatore dispone di uno spazio in pietra termoisolato che mantiene un determinato calore di base con una modalità di riscaldamento inferiore alla potenza del riscaldatore. Ciò consente di utilizzare la sauna senza lunghi tempi di riscaldamento, a differenza dei normali riscaldatori che vengono riscaldati per un uso singolo. Grazie al suo ampio spazio in pietra, il riscaldatore offre molto calore.

Impostazione del riscaldatore in modalità di caricamento del calore

L'interruttore principale che disconnette l'alimentazione elettrica al riscaldatore si trova nella parte anteriore del riscaldatore, sul bordo inferiore. Questo interruttore può essere utilizzato per scollegare il riscaldatore dall'alimentazione se non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo (ad esempio quando si parte per le vacanze). Durante il normale utilizzo, questo interruttore deve essere sempre in posizione ON.

Il coperchio del riscaldatore deve essere chiuso quando si utilizza la modalità di riscaldamento.

Quando l'alimentazione viene collegata tramite l'interruttore del pannello di controllo, il display LED superiore inizia a lampeggiare e indica l'ultima modalità di riscaldamento impostata. L'ultima temperatura impostata viene sempre memorizzata. La temperatura può essere impostata con i pulsanti + e - quando il display superiore lampeggia. L'intervallo di impostazione per la modalità di riscaldamento è compreso tra 150 e 250 °C. La modifica dell'impostazione viene memorizzata premendo il pulsante OK o, in alternativa, attendendo circa 3 secondi affinché il controller memorizzi automaticamente la modifica. A questo punto, il riscaldatore attiva la modalità di riscaldamento.



Quando il riscaldatore è in modalità di riscaldamento, il display LED inferiore indica con linee tratteggiate la modalità di riscaldamento in relazione alla temperatura richiesta. Il display superiore indica la temperatura attuale dello spazio pietra. La modalità di riscaldamento richiesta è stata raggiunta quando tutte e tre le linee tratteggiate sono accese.



Temperatura dello spazio pietra molto più fredda rispetto alla temperatura impostata



Temperatura dello spazio pietra metà della temperatura impostata temperatura



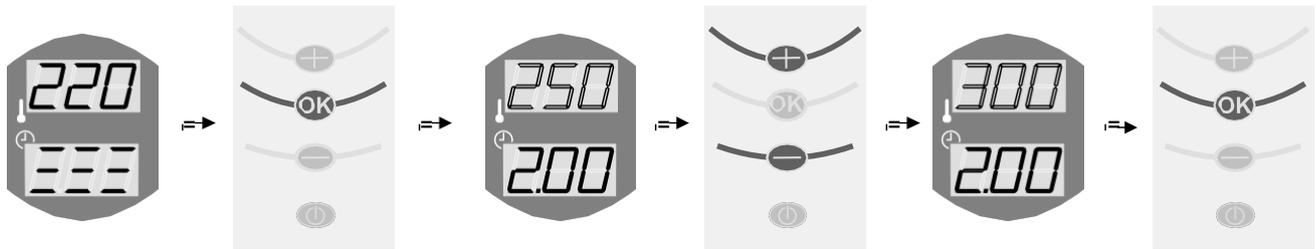
Temperatura dello spazio pietra raggiunta la temperatura

Impostazione del riscaldatore alla massima potenza

Quando il riscaldatore è impostato alla massima potenza, il coperchio del riscaldatore deve essere sempre aperto! Il passaggio dalla modalità di riscaldamento a carica alla massima potenza avviene tenendo premuto il pulsante OK del pannello di controllo per circa 3 secondi. Il controller passa quindi alla modalità di impostazione della massima potenza e il display superiore lampeggiante mostra l'ultima temperatura massima impostata per lo spazio pietra. Quando il display lampeggia, è possibile impostare la temperatura dello spazio pietra al valore desiderato utilizzando i pulsanti + e -. L'intervallo di impostazione è compreso tra 250 °C e 300 °C.

La modifica dell'impostazione viene memorizzata premendo il pulsante OK o, in alternativa, attendendo circa 3 secondi, dopodiché il controller memorizza automaticamente la modifica e passa al punto di impostazione successivo.

Se non si desidera modificare la temperatura, è possibile continuare l'operazione premendo nuovamente il pulsante OK oppure attendendo circa 3 secondi, dopodiché il regolatore passerà automaticamente al punto di regolazione successivo.



Il riscaldatore è sul carica calore modalità

Premere OK e tieni premuto per circa 3 secondi.

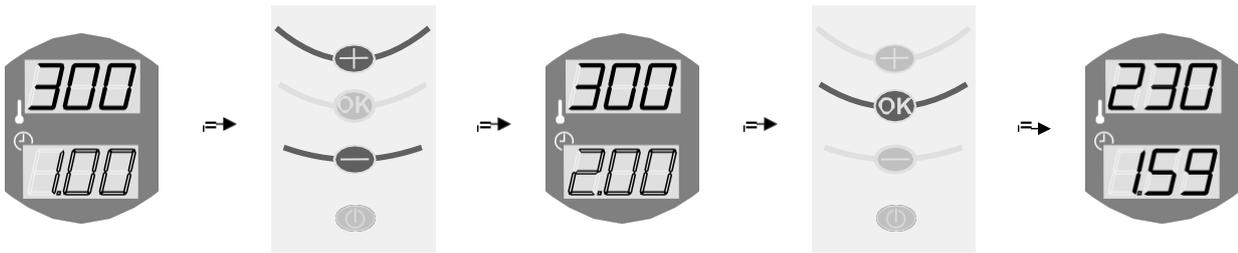
La pietra salvata temperatura ambiente lampeggi sul display superiore.

Lo spazio pietra temperatura può modificare + e - .

Pietra modificata temperatura ambiente

Salva la modifica premendo il OK o attendere circa 3 secondi.

Successivamente, il display inferiore mostra l'ultimo tempo impostato per la sauna lampeggiando. Inoltre, il tempo di utilizzo della sauna può essere controllato utilizzando i pulsanti + e - finché il display lampeggia. Il tempo di utilizzo della sauna può essere impostato da 0 a 2 ore. L'impostazione viene memorizzata proprio come per la temperatura, utilizzando il pulsante OK o attendendo circa 3 secondi.



La sauna memorizzata il tempo lampeggia su il display inferiore.

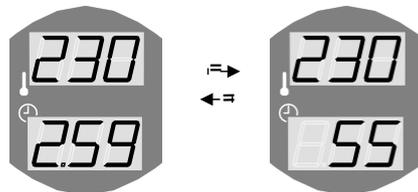
Il tempo di sauna può essere modificato dall'+ e - .

Sauna modificata il

Salvare la modifica premendo il tasto OK o attendere i circa 3 secondi

Il riscaldatore si accende per passare alla modalità a piena potenza

Il riscaldatore passa quindi alla massima potenza per il periodo desiderato. Se nella sauna è stato installato un sensore (OLET 19), disponibile come accessorio, il tempo di utilizzo residuo della sauna e la temperatura della sauna vengono visualizzati alternativamente nel display inferiore. Il display superiore mostra la temperatura delle pietre.

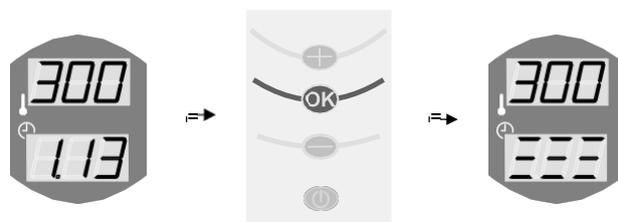


Modifica del tempo di utilizzo della sauna e della temperatura della sauna nel display inferiore quando l'elemento sensore OLET 19 (accessorio) è installato nella sauna

Distinzione tra piena potenza

Il riscaldatore passa automaticamente alla modalità di riscaldamento una volta scaduto il tempo di utilizzo della sauna. Se si desidera interrompere l'utilizzo della sauna prima dello scadere del tempo, è possibile farlo premendo il pulsante OK e tenendolo premuto per circa 3 secondi. Il riscaldatore tornerà quindi alla modalità di riscaldamento e la temperatura delle pietre verrà abbassata fino al raggiungimento della temperatura impostata per tale modalità.

Il coperchio del riscaldatore può essere chiuso immediatamente quando il riscaldatore passa alla modalità di riscaldamento, ovvero non è necessario attendere il raffreddamento delle pietre.



Riscaldatore in funzione modalità di accensione

Premere OK e tenerlo premuto Tenere premuto per circa 3 secondi.

Il riscaldatore passa alla per caricare il calore. modalità.

Misure per l'installazione del riscaldatore

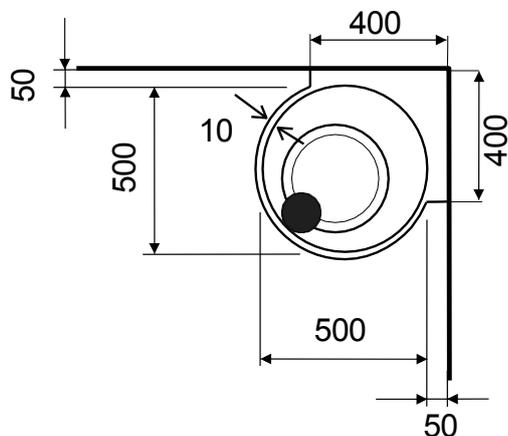
NOTA! Tutte le misure sono espresse in millimetri!

Tutte le misure sono distanze minime, salvo diversamente specificato!

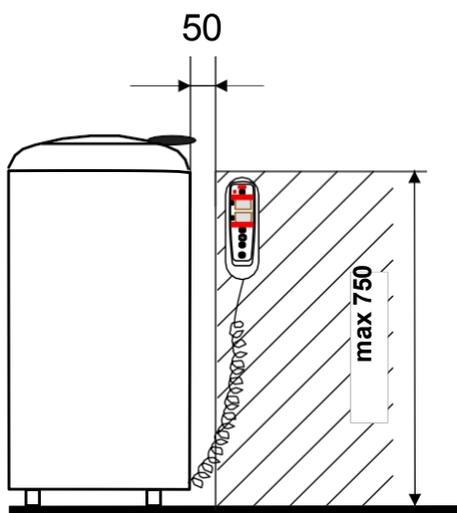
Cerca di ruotare il riscaldatore e l'anello rotante in modo che la maniglia, quando si apre il coperchio, non entri in contatto con la parete.

Il coperchio non deve dirigere il vapore o l'aria calda direttamente verso la parete o altri ostacoli.

Installazione ad angolo



Installazione pannello di controllo



Collegamento del riscaldatore alla rete elettrica

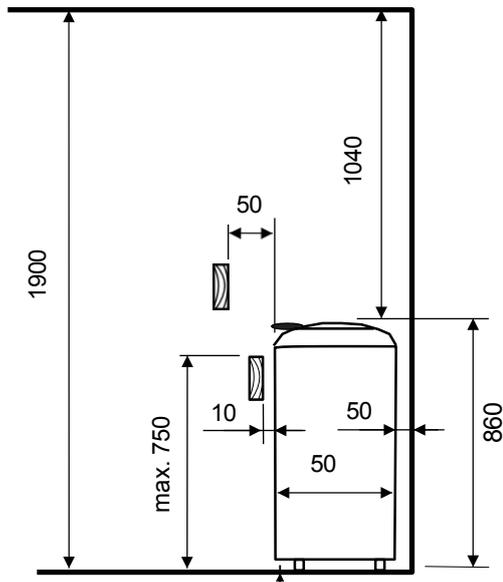
| Potenza kW | Sauna *) | | Cavo di collegamento del riscaldatore H07RN-F mm ² | Installazione fissa mm ² | Fusibile A |
|---------------|-------------------------------------|----------------------|--|--|---------------|
| | Volume m ³ min max | Altezza mm min | | | |
| 4,5 | 5 - 8 | 1900 | 5 x 1,5 | 5 x 1,5 | 3 x 10 |
| 6,5 | 7 - 13 | 1900 | 5 x 1,5 | 5 x 1,5 | 3 x 10 |
| 9,6 | 10 - 18 | 1900 | 5 x 2,5 | 5 x 2,5 | 3 x 16 |

***) NOTA! Tutte le misurazioni di potenza sono state calcolate per saune completamente isolate termicamente.**

Tutti i riscaldatori di riserva, come Rondo, richiedono un isolamento termico completo

sauna.

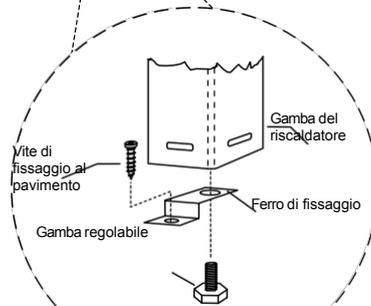
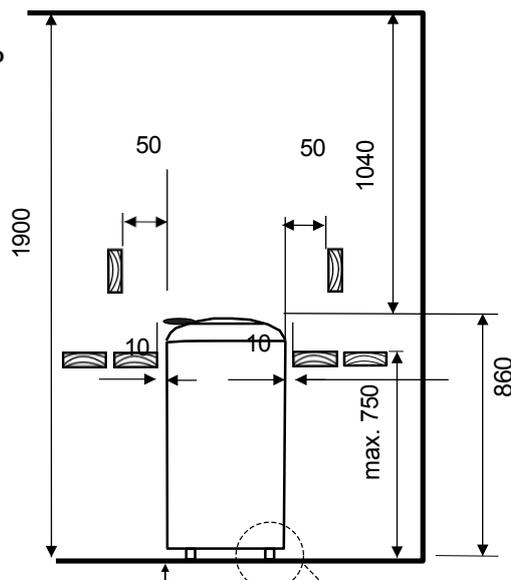
L'isolamento ha un effetto fondamentale sul funzionamento della sauna.



Interruttore principale e ripristino del limitatore di surriscaldamento

Installazione al centro delle tavole di seduta

Interruttore principale e ripristino del limitatore di surriscaldamento



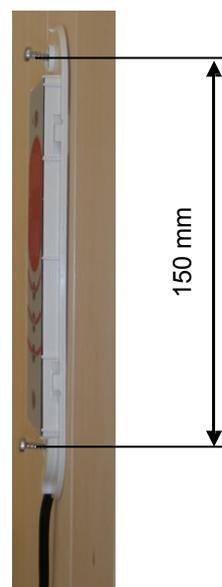
Fissaggio del riscaldatore al pavimento.

NOTA!

Fissaggio da due (2) gambe.

Nota!

Il montaggio dei pannelli di controllo Midi è cambiato. Le istruzioni riportate nel manuale sono solo indicative. Il controllo è ora montato direttamente sul pannello a parete, come mostrato nella figura sottostante.



Istruzioni per il fissaggio del controller del riscaldatore

1. Fissare innanzitutto la base in legno del regolatore alla parete utilizzando le viti fornite insieme al regolatore. Prima del fissaggio, verificare che la base si trovi nell'area di installazione prevista (una descrizione più accurata è disponibile nelle misure di installazione del riscaldatore). Se necessario, è possibile utilizzare una livella a bolla per assicurarsi che la base rimanga dritta durante l'installazione.



2. Posizionare il regolatore il più accuratamente possibile sulla base in legno e praticare un foro di 2-3 mm attraverso l'asse superiore fino alla base in legno. La profondità del foro non ha alcuna importanza, poiché il suo scopo è quello di facilitare la rotazione della vite nella base in legno.

3. Quindi fissare il controller alla base in legno utilizzando una vite. Una volta verificato che il controller sia ben allineato rispetto alla base, praticare un foro nella tavola inferiore e avvitare il controller anche nella parte inferiore.



4. Prima del serraggio finale, assicurarsi che il cavo di avvolgimento non sia schiacciato tra il controller e la base in legno, poiché deve trovarsi nell'apposita cavità.



5. Posizionare il telaio del controller nella sua sede. Il telaio si posiziona nella sua sede premendo con le mani. Rimuovere, utilizzando ad esempio un coltello, la parte in plastica pre-lavorata riservata al cavo.



6. Il telaio si rimuove premendo con un'asta sottile o un piccolo cacciavite dalle scanalature (4) e ruotando con cautela verso l'esterno.



Istruzioni per la protezione dell'ambiente

Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici al termine del suo ciclo di vita. Deve invece essere consegnato a un centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il simbolo riportato sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sulla confezione fa riferimento a tale obbligo.

I materiali possono essere riciclati secondo le indicazioni riportate sugli stessi. Riutilizzando, riciclando i materiali o riutilizzando in altro modo le vecchie apparecchiature, si contribuisce in modo significativo alla protezione dell'ambiente. Si prega di notare che il prodotto deve essere restituito al centro di riciclaggio senza pietre per sauna e copertura in pietra ollare.

Per informazioni sul luogo di riciclaggio, rivolgersi all'amministrazione comunale.

